



DOSSIER DE PRESENTATION

Création 21 Juillet 2019
au Salon du Livre de la Vallée de Kayserberg

L'histoire : un voyage sensoriel, initiatique à la découverte des autres :

Un petit bonhomme curieux et avide de découvertes veut savoir si le monde est aussi doux et blanc que celui dans lequel il vit avec son « Nuage-Doudou ». Le temps d'une journée, nos deux comparses vivent des émotions qui mettent en éveil leurs sens au gré des pays colorés qu'ils traversent. Partis à l'aventure, ils découvrent les matières, les odeurs, les sensations que leur suggère ce voyage du jaune au violet en passant par le rouge, le vert, le marron et le bleu. A son retour notre petit bonhomme a bien mérité le repos où la nuit l'invite à vivre des rêves chargés du vécu et des souvenirs récoltés.

Le choix de la forme théâtrale : Conte Kamishibai Marionnettes

-Une petite forme légère et autonome adaptable pour tous types de structures et en plein air :

A la sortie de l'album et en partenariat avec le magazine Tralalire et les Editions Bayard Jeunesse, nous créons une première forme en théâtre de papier aux dimensions plateau et qui existe depuis 2013 et toujours disponible actuellement. Le spectacle connaît un vif succès et face aux demandes affluentes des réseaux médiathèques et petites structures, nous choisissons d'imaginer une nouvelle forme du spectacle adaptable plus facilement techniquement aux conditions d'accueil de ce type de structures.

Nous travaillons dès lors à une mise en jeu et une écriture qui enrichissent ce nouveau voyage coloré. La découverte de pays colorés va de pair avec la découverte des autres et de nouvelles langues. Nos travaux depuis 2008 auprès du très jeune public et nos expériences en matière d'apprentissage et de découverte du langage et des langues nous motivent pour proposer une nouvelle création de ce petit bonhomme qui est totalement autonome techniquement.

- L'art du conteur duo, deux langues, au service de l'aventure d'un drôle de petit bonhomme :

Le français et le welche seront les langues du conte, non dans un exercice de « traduction », qui serait fastidieux et peu naturel, mais en choisissant avec pertinence les phrases et les répliques courtes, les mots aux sonorités souvent familières permettant au public de comprendre le sens même sans posséder ce patois. Le conte, par ses répétitions, par les « phrases-refrain » qui l'émaillent naturellement, se prête merveilleusement bien à ce travail et facilite la compréhension, et même, pourquoi pas, la possibilité de retenir quelques jolis mots aux saveurs étranges, qui ne manqueront pas d'éveiller la curiosité des petits comme des grands.

-Le choix d'une conteuse en patois welche :

Missionnée dans le Grand Est en 2017 pour une création originale dédiée au patrimoine culturel, historique social et humain de la vallée de Kaysersberg, nous découvrons le pays Welche et ses habitants désireux de continuer à faire vivre ce patois peu commun. Nous travaillons avec l'association de sauvegarde et de valorisation du patrimoine du pays welche (ASVP) et souhaitons les accompagner dans leurs démarches.

Le Welche kesako ?

Combien sont-ils encore à parler le welche? Quelques poignées d'irréductibles Vosgiens, campés dans le fond de trois vallées et derniers héritiers d'une langue romane qui résiste depuis des siècles à l'envahisseur. « Welche est un terme germanique qui désigne celui qui ne parle pas allemand, explique Henri Baradel, linguiste et patoisant. Notre langue est composée essentiellement de termes latins auxquels se sont rajoutés des mots gaulois, franciques et allemands. » Ce pur vieux François, solidement ancré en pleine région de tradition germanique, chatouille joliment l'oreille de ses sonorités familières et étranges à la fois, de sa musicalité particulière. Un voyage de découverte où petits et grands, enfants et parents, partent sur un pied d'égalité. Quoique, les enfants ont souvent une intuition d'avance !

-La découverte des idiomes des quatre coins de France :

En souhaitant exploiter le patois welche et dans notre mission de Caravanier de la Francophonie (Labélisée depuis 2017 dans le cadre de nos actions culturelles avec les publics en matière d'apprentissage du langage et de nos créations de théâtre documentaire), nous voulons mettre en avant les richesses des langues de France : chaque pays coloré traversé par le petit collectionneur à ses habitants et ils ont leur propre langue. L'alsacien, l'occitan, le provençal, le breton, le ch'ti viendront tour à tour titiller les oreilles des petits spectateurs, sous forme de courtes répliques ou de chansonnettes et feront goûter à leurs sonorités si diverses et colorées, familières ou plus surprenantes. Ce voyage au pays des couleurs sera aussi un voyage à travers des paysages sonores, à la découverte de l'Autre et de sa différence.



Une conteuse musicienne, pour veiller aux traditions du conte et offrir une ambiance musicale en direct :

La musique, à travers le chant et le rythme, est un véhicule ancestral de la transmission des traditions orales comme le conte. Les enfants y sont tout particulièrement sensibles car c'est le moyen avant la lecture de fixer dans la mémoire les découvertes et les apprentissages.

Différents instruments simples sont utilisés tels que le bâton de pluie, les bruitages de papiers et des matières utilisées dans le spectacle, pour faire vivre un univers musical dans chaque pays traversé.

Nous prolongeons la découverte du monde et des pays en mettant en jeu des instruments « venus d'ailleurs » et originaux comme : le bol tibétain, la kalimba, le mélodica, la flûte irlandaise.

Enfin nous utilisons la boîte à musique pour voyager de tableaux en tableaux avec deux comptines « Allez, marche petit bonhomme ! » et « La berceuse », deux chansons pour enfants créés pour ce drôle de petit bonhomme.



la boîte à musique en lien avec l'orgue



le bol tibétain

-Le kamishibai :

Kamishibai signifie littéralement : « théâtre de papier ». C'est une technique de contage d'origine japonaise basée sur des images qui défilent dans un butai (théâtre en bois), à trois portes. Les planches cartonnées, illustrations du kamishibai, racontent une histoire, chaque image présentant un épisode du récit. Familière du théâtre de papier sous toutes ses formes, et de l'usage comme du détournement du butai, la Compagnie Gazelle mêle les techniques et les supports, pour un conte riche en surprises.

-Le Théâtre de Papier, Art de la Marionnette : un lien direct avec l'album et l'histoire illustrée qui semble sortir du livre :

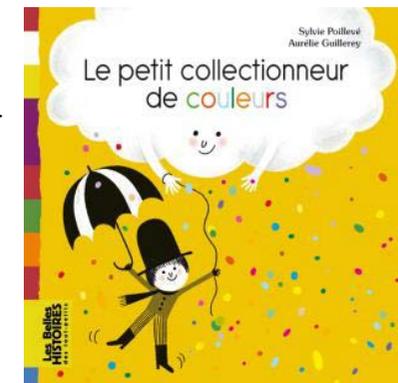
Le choix de représenter l'histoire, à lire et relire, sous forme de Théâtre de Papier permet au public et au lecteur de faire un lien immédiat entre le spectacle et le livre qui sont tous deux en matière papier.

Le spectacle est un support pour développer des travaux avec les enfants autour de l'objet livre, en leur soumettant différents niveaux de lectures et d'approches du support littéraire afin de les sensibiliser au plaisir de la lecture dans leurs premiers apprentissages.

S'approprier une histoire : ici un récit devient une pièce de théâtre

Notre démarche est aussi de mettre en valeur la littérature jeunesse contemporaine et de prendre goût à la lecture en réalisant que l'on peut s'approprier une histoire et la partager sous diverses formes. Nous avons choisi de mettre valeur en une discipline rare des arts de la Marionnette : le Théâtre de Papier pour représenter en public l'aventure de ce « drôle de petit bonhomme haut comme trois pommes ». Nous avons choisi d'explorer cette forme d'art vivant, qui offre une palette d'exploitations par ses richesses et facultés d'adaptation.

Le Théâtre de Papier met en valeur une matière sensible et noble, un agent de transmission qui traverse les siècles qui est mémoire et témoignage de notre patrimoine historique, culturel, familial et social.



-Le traitement des planches couleurs :

Nous choisissons de proposer à la fois des planches illustrées extraites du livre éponyme du « Petit collectionneur de couleurs », au début de l'histoire, lorsque le petit bonhomme s'éveille dans son nuage tout blanc et au retour le soir au pays noir avant le sommeil qui laissera place au pays des rêves. Nous avons souhaité mettre en valeur la richesse de chaque couleur qui possède un nuancier varié. Chaque nouveau pays avec une recherche esthétique, des assemblages, et des collages de matières papiers diverses. Nous utilisons des techniques de coulissages et manipulations des planches afin de créer des effets surprise dans certains tableaux et de faire vivre d'avantage la matière papier. Ce traitement esthétique permet de mettre en valeur chaque couleur et les sens qu'elles éveillent en nous.



-le choix des marionnettes de papier :

Lors de son voyage le petit bonhomme fait de formidables rencontres, des animaux aux francs parlers de nos régions de France.

Nous avons fait le choix de mettre en jeu le petit bonhomme et certains animaux qu'il rencontre dans le livre sous forme de marionnettes de théâtre de papier, la plupart sur tige, ou à poignée. Ce choix artistique permet de créer des dialogues et de donner du mouvement aux personnages qui semblent s'animer.



-La découverte de pays colorés et la découverte des langues de France à travers les 5 sens :

Avec ce spectacle nous offrons des outils pédagogiques qui mettent en avant l'apprentissage des couleurs, et nous sensibilisons les plus jeunes aux langues colorées de France. Nous explorons la découverte des 5 sens en exploitant le sixième sens qu'est l'imagination.

L'éveil des sens par la découverte des couleurs



Chaque couleur traitée et associée à un tableau invite le jeune public dans ce voyage à être sensibilisé à la découverte des cinq sens et lui permet de développer son sixième sens, celui de l'imagination. Ainsi, les enfants peuvent plus facilement reconnaître chacune des couleurs et se servir de leurs sens pour les repérer.

En chromatologie : le *caractère-signification* des couleurs a bien souvent un double sens, que nous laissons percevoir et exister tout le long du voyage de ce drôle de petit bonhomme déterminé à parfaire sa collection de souvenirs sensiblement colorés.

Chaque pays exploré est l'occasion de mettre en avant un des cinq sens.

A la découverte des langues de France : patois, idiomes, parlers...de nos régions :

De la Provence : le pays du soleil, en faisant un détour par l'Occitanie, puis par la Bretagne, avec une halte gourmande chez les cht'i, puis une escale chantante en Alsace, voilà notre petit bonhomme qui nous emmène pour un tour de France des Langues où chaque personnage rencontré à son parler. Les enfants découvrent un chameau qui s'exprime en provençal, une jolie coccinelle qui offre des baisers en occitan, une grosse baleine qui propose un peu de repos en breton, un ourson glouton qui offre en ch'ti des tas de bonbons en chocolat sortis de son fourgon et une drôle de grenouille qui chante en alsacien au pays vert.

-Un spectacle intergénérationnel de 2 à 113...ans :

Le spectacle favorise la transmission des mémoires et des savoirs. Il offre la possibilité aux tout-petits de développer leur sociabilité en évoluant dans un environnement autre que le cercle familial. Les jeunes, de l'élémentaire au lycée, sont sensibilisés aux langues de France et découvrent les richesses du patrimoine. Le spectacle permet de renforcer les liens sociaux sur les territoires. Il contribue à la valorisation du savoir, du savoir-être et des savoirs faire des plus âgés. Les publics impliqués vivent le plaisir de ce moment de partage.



-Et à l'issue des représentations le voyage continu:

-Les langues se délient pour des voyages au pays des langues:

Un échange est spontanément engagé avec les publics, petits et grands, autour des langues. Tous tentent de retrouver les provenances des patois utilisés dans le spectacle. Les spectateurs partagent naturellement leurs expériences et connaissances autour de leur culture, de leur langue régionale. Ce temps permet de sensibiliser les enfants et les adultes à la richesse de la diversité de ces langues, et de les mettre en valeur auprès des plus jeunes.

Les langues se délient au-delà parfois et nous donne la possibilité de voyager à travers le monde avec des spectateurs ayant des origines et des cultures internationales.

Chaque représentation est donc l'occasion de mettre en place un temps de rencontre et d'échange avec les publics pour contribuer à la valorisation de nos patrimoines et des langues de France et d'ailleurs. Le public et les artistes poursuivent le voyage à travers la découverte des parlers, idiomes, patois et bien d'autres langues dans un esprit de transmission.

-Des actions culturelles à mettre en place avec les structures

Nous proposons de mettre en place avec les structures qui le désirent, des actions culturelles de pratiques artistiques liées aux thèmes du spectacle.

Des ateliers autour des langues de France, de sensibilisation au Welche pour les publics sont disponibles, ainsi que des ateliers de sensibilisation à la lecture et à l'éveil musical pour les plus jeunes.

(Pour plus de détails merci de nous contacter afin que nous puissions répondre au plus juste à vos attentes en matières d'actions culturelles avec les publics)





Equipe artistique : d'après l'Histoire de Sylvie Poillevé, adaptation Gaëlle Audard Caroline Guth, traduction Welche Michel Gilbert

Interprétation, manipulations : Gaëlle Audard et Caroline Guth

Collaboration artistique à la mise en scène : Sarah Taradach

Collaboration artistique univers sonore : Marion Vincent Royol

Marionnettes et planches : Myriam Dogbé et Gaëlle Audard

Conditions techniques : autonomie totale : mise à disposition d'une salle et installation public : jauge max 90 personnes, espace de jeu : 3M/3 M minimum.

Contact et renseignements : Gaëlle Audard

Cie GAZELLE 0623155602

contact@compagniegazelle.fr